

道路安全

本通訊已載於運輸署網頁以供瀏覽。
This bulletin is available on TD's homepage.

Road
Safety
Bulletin

45

道路安全通訊

公共交通乘客
安全貼士
Safety Tips for Public Transport Passengers



IN CASE OF EMERGENCY

緊急事故須知



編輯
Editor



運輸署
Transport Department

<https://www.td.gov.hk/>

出版
Published by



道路安全議會
The Road Safety Council

<http://www.roadsafety.gov.hk/>

遇上壞車或緊急事故 Breakdowns or Emergencies

- 先顧及自身安全，並立即亮起危險警告燈。
- 如有可能，把壞車駛離行車道，停放在避車處、路肩或邊帶等地方。
- 關掉引擎，留意駛經車輛。
- 要肯定你和你的乘客都可安全地離開行車道，並能在一個安全地方等待救援時，才可離開壞車。
- 如有懷疑，你和你的乘客應扣上安全帶，並留在車內等待救援。
- 立即以流動電話通知警方。
- Think first of your own safety and switch on the hazard warning lights immediately.
- Get the vehicle off the roadway if possible, such as onto a lay-by, hard shoulder or hard strip.
- Switch off the engine. Watch out for the passing traffic.
- Leave the vehicle only if you are sure you and your passengers can safely get clear of the roadway and have a safe place to wait for help.
- If in doubt, you and your passengers should remain in the vehicle and wear seat belts until the emergency services arrive.
- Inform the police by mobile phone immediately.



- 如已離開壞車，切勿留在行車道上、切勿站在壞車前面／後面、或試圖在行車道上檢查或修理壞車。
- If you have come out of the vehicle, do not stay on the roadway, and do not stand in front / at the rear of the vehicle, or attempt to check or repair the vehicle on the roadway.



在主要幹線(大部分快速公路和主幹路)上，你應：

- 參考就近里程標誌上的資料（幹線編號、行駛方向和里程距離），以確定你所處位置，並在向警方和消防／救護／拖車人員求助時，準確說出標誌上的資料。
- 不要嘗試在快速公路或車速較高的道路（時速限制超過50公里）上，擺放三角型警告牌或任何警告物品。

On strategic routes (most expressways and trunk roads), you should:

- Identify your location by making reference to the nearest chainage marker (route number, travel direction and chainage) and give accurately the information shown to the police, and fire / ambulance / towing services in seeking their assistance.
- Do not attempt to place a warning triangle or any warning objects on expressways or roads with fast traffic (speed limit greater than 50 km/h).

在隧道內，你和你的乘客更應：

- 扣上安全帶，留在車內，及等待救援，並遵從隧道或警務人員的指示。
- 如壞車冒煙或發生火警，你和你的乘客應盡快離開壞車(向冒煙相反方向)，並走到安全的地方，但切勿忽略行駛中車輛可能帶來的危險。

Inside tunnels, you and your passengers should also:

- Stay in the vehicle, fasten the seat belt and wait for assistance. Follow the instructions of tunnel officers or police officers.
- If there is smoke coming out or in the event of a fire, you and your passengers should leave the vehicle (away from the direction of smoke) and move to a safe location as soon as possible but do not forget to watch out for moving traffic.



發生交通意外後

After a Traffic Accident

如涉及交通意外時，應立刻停車。

If you are involved in a traffic accident, stop your vehicle.

如意外只涉及車輛或財物輕微損毀而沒有人傷亡，你可與其他有關司機商量處理意外事宜而不必要向警方報告：

If the accident only involves slight damage to the vehicles or property without causing personal injury, you may discuss with other drivers involved to settle the accident without the need of reporting to the police:



- 將車輛駛至附近路旁的安全地方，以免造成交通阻塞。
- 拍攝意外／現場和任何損毀的相關照片。
- 交換資料，包括司機／車主的姓名和地址、車輛登記號碼。
- 如未能交換有關資料，須於24小時內向警方報告。
- 緊記在處理意外時，仍要提防行駛中車輛所帶來的危險。
- 有需要時，可尋求警方協助。

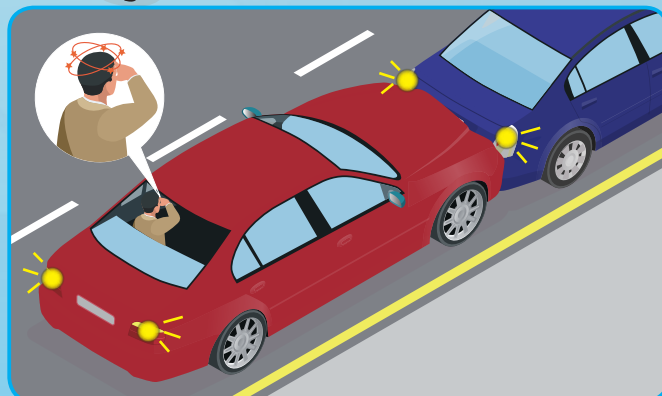
- Move the vehicle(s) to a nearby safe place so as to avoid obstruction to traffic.
- Take photos of the accident / scene and record any damage in detail.
- Exchange information including the name and address of the driver / vehicle owner, and the vehicle registration number.
- Report to the police within 24 hours if details are not exchanged.
- Watch out for the danger of moving traffic when handling the accident.
- Call the police for help if and when necessary.

如意外中涉及有人傷亡：

If the accident involves personal injuries:

- 立即撥打999求助。如你在意外中受傷以致不能照辦，你應盡快而在不遲於意外發生後24小時內，親身向任何警務人員或就近的警署報告該意外。

Call 999 for seeking help immediately. If you are incapable of doing so because of injury, you should report in person the accident to any police officers or the nearest police station as soon as reasonably practicable but not later than 24 hours after the accident.



- 在安全情況下，照顧傷者及向其他駕駛人士發出警告，例如亮起危險警告燈。
- Help the injured and warn other drivers such as turning on the hazard warning lights if it is safe to do so.

如果是嚴重意外(涉及有人死亡或嚴重受傷，或有財物受嚴重損毀)，切勿移動或干擾涉事的車輛，除非是為了救人、救火或應付緊急事件。

If it is a serious accident (involving persons killed or serious injured, or serious damage is caused), do not move or interfere with any vehicle involved, except to save life, put out a fire or deal with any other emergency.





做個有禮和盡責的乘客，尊重司機和他人

Be a polite and responsible passenger, respect the driver and others



公共交通乘客安全提示：

- 切勿阻礙司機或分散其注意力。
- 以禮待人，互相尊重。
- 待巴士抵站及停定後，才小心上落巴士。
- 如巴士正駛離巴士站，切勿追趕或攔截巴士、或要求司機開門。
- 若巴士過於擠迫或正駛離巴士站，切勿強行上車，並應耐心地等候下一班車。
- 在車廂內走動、上落樓梯或站立時，應緊握扶手。
- 切勿在梯間及巴士上層站立。
- 如座位設有安全帶，請將其扣上。
- 切勿把大型行李放置在通道或樓梯上。
- 請讓座予有需要人士。

Safety Tips for Public Transport Passengers:

- Do not obstruct or distract the driver.
- Behave politely and respect each other.
- Do not get on or off a bus unless it has stopped completely at a bus stop.
- Do not chase or stop a bus, or request the driver to open the door when the bus is leaving a bus stop.
- Do not rush in and be patient for the next departure when the bus is crowded or is leaving.
- Hold the handrail tightly when standing or moving in the bus compartment and travelling up / down the staircase.
- Do not stand on the staircase and upper deck of the bus.
- Wear the seat belt if the seat is fitted with seat belt.
- Do not place luggage on corridor or staircase.
- Offer your seat to those in need.

享受安全又舒適的旅程！

Enjoy a safe and pleasant journey!

聯絡我們 Contact Us

如對本道路安全通訊有任何意見，可電郵 rssd@td.gov.hk 與運輸署聯絡。

If you have any comments on this Road Safety Bulletin, please contact Transport Department (email : rssd@td.gov.hk).